

Hesper, am Oktober 1940.

De S W I F T e Resistenz-Verein 1940 - 1945.

Wen Krich as e Fröbebo' opfond gin dé vun der "Distriksleitung der VDB Luxemburg vom 28.1.1941" un de Baro vun der VDB (Volksdeutsche Bewegung) vun Hesper gescheckt war gin, an dem gefrot go'w,we' an ob den 23.1.1941 de Gro'snerzogins-Geburtsdag (démols Datum vun eisen National-Feierdag) gefeiert war gin.

Vill Fröen go'we gestallt, an dorönnen war eng Frö de'heit: "wo liegt das Widerstandsnest?"

D'Aentwert vun der Hesper VDB war ge' hei:

"Der Fussballverein S W I F T Hesperingen."

De' Aentwert war deck ro't onnerstrach.

De' Zeit war den Här ROBERT THILL, Schlessernëscher, vun Hesper, President vun SWIFT an de PAUL JOMBÉ war Sekretar.

Me'n e scha'nen Certificat iwer dem SWIFT sang patriotesch Haltong an Krich kann dem Verein wirklech not ausgestallt gin.

*Handwritten signature*



Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen  
in Luxemburg  
Luxemburg, Bayenstrasse 12

V 457

Referat II B  
Sachgebiet 11 D - 66

(Bei Anfragen sind diese Zeichen anzuführen!)

Referat

### Verfügung

Betritt: (Bezeichnung der Organisation) **Fussballverein Rot-Weiss, Hesperingen**

Auf Grund der Verordnung des Chefs der Zivilverwaltung in Luxemburg über die Auflösung, Überleitung und Eingliederung von Organisationen in Luxemburg vom 23. Oktober 1940 wird bezüglich der vorbenannten Organisation folgende Verfügung getroffen:

- 1) Im Zuge der Neuordnung des Organisationswesens wird der Fussballverein Rot-Weiss, Hesperingen, (Früher: Swift), mit sofortiger Wirkung unter Wahrung der Rechtspersönlichkeit an den NS-Reichsbund für Leibesübungen, Berlin-Charlottenburg, Haus des deutschen Sports, angeschlossen.
- 2) Der freigestellte Verein hat die Satzungen des NS-Reichsbundes für Leibesübungen anzunehmen.
- 3) Das Vermögen wird nach Abzug einer einmaligen Anerkennungsgeldgebühr für Aufbaum Zwecke in Höhe von

RM 37.-

freigegeben.

Anlagen!

Luxemburg, den 1. September 1941

E.d.R.:

ges.: *Schmitz*

Handwritten mark



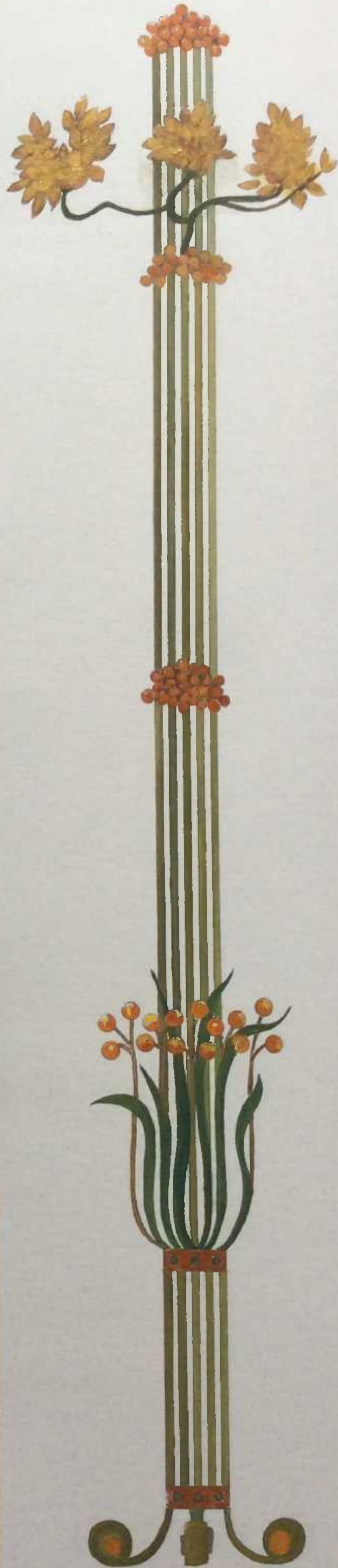
Mit der Verfügung einverstanden:

Qualeiter

Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen in Luxemburg

*gez. Schmitz*

Oberbereichsleiter





**Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen  
in Luxemburg**

Luxemburg, Haydnstrasse 12

V	457
Referat : II B	
Sachgebiet : 11 D - 66	
(Bei Anfragen sind diese Zeichen anzuführen!)	

Referat

## Verfügung

Betrifft : (Bezeichnung der Organisation)

**Fussballverein Rot-Weiss,  
Hesperingen**

Auf Grund der Verordnung des Chefs der Zivilverwaltung in Luxemburg über die Auflösung, Ueberleitung und Eingliederung von Organisationen in Luxemburg vom 23. Oktober 1940 wird bezüglich der vorbezeichneten Organisation folgende Verfügung getroffen :

- 1) Im Zuge der Neuordnung des Organisationswesens wird der Fussballverein Rot-Weiss, Hesperingen, (Früher : Swift), mit sofortiger Wirkung unter Wahrung der Rechtspersönlichkeit an den NS-Reichsbund für Leibesübungen, Berlin-Charlottenburg, Haus des deutschen Sports, angeschlossen.
- 2) Der freigestellte Verein hat die Satzungen des NS-Reichsbundes für Leibesübungen anzunehmen.
- 3) Das Vermögen wird nach Abzug einer einmaligen Anerkennungsgebühr für Aufbauzwecke in Höhe von

RM 37.-

freigegeben.

Anlagen !

Luxemburg, den 1. September 1941



Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen in Luxemburg

gez. Schmidt

Oberbereichsleiter

f. d. R. :

Mit der Verfügung einverstanden :

gez. : Finster

Gauleiter

Hesper, am Oktober 1996.

De S W I F T e Resistenz-Verein 1940 - 1945.

Nom Krich as e Frôebo' opfond gin dé vun der "Distriksleitung der VDB Luxemburg vom 28.1.1941" un de Büro vun der VDB (Volksdeutsche Bewegung) vun Hesper gescheckt war gin, an dém gefrot go'w, we' an ob den 23.1.1941 de Gro'sherzogins-Geburtsdag (démols Datum vun eisem National-Feierdag) gefeiert war gin.

Vill Frôen go'we gestallt, an dorönnen war eng Frô de'hei:

" W o l i e g t d a s W i d e r s t a n d s n e s t ?

D'Aentwert vun der Hesper VDB war de' hei:

" D e r F u s s b a l l v e r e i n S W I F T H e s p e r i n g e n .

De' Aentwert war deck ro't önnenstrach.

De' Zeit war den Här Robert T H I L L, Schlessermèschter, vun Hesper, President vun SWIFT an de Paul J O M E war Sekretär.

Me'h e sche'nen Certificat iwer dem SWIFT seng patriotesch Haltong am Krich kann dém Verein wirklech nôt ausgestallt gin.

Édouard ROBERT.

Hesperingen, den 1. 10. 41

0225

VI/454

II B

11 D - 66

An den Stillhaltekommissariat für das Organisationswesen.

wegen in Untersuchung

Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen  
in Luxemburg  
Eing.: 2. OKI 1941

An Herrn Harch!

Ihre Namen der Vereinsführung des Fußballvereins  
„Rot-Weiß“ Hesperingen erlaube ich mir Ihnen mitzuteilen, daß unser Verein  
momentan nicht in der Lage ist Ihnen die Aufbaumittel (Anerkennungsgehalt)  
in Höhe von 34 RM zu bezahlen.

Sel erlaube mir Ihnen einen Antrag aus dem Vereinskassenbuch  
abhandeln zu dürfen.

Zugleich möchte ich im Namen des Vereins bei Ihnen anfragen,  
ob es nicht möglich wäre eine Entüpfelung zu erhalten, da uns auch  
aus dem Vereinsbuch finanziell besser gestellt wird als unser Verein  
mitgeteilt wurde, dass Ihre Anerkennungsgehalte kaum 1/3 der uns in  
Rechnung gestellten Summe ist.

Für weitere gegenseitige Verständigung mit Vertrauen verbleibe ich,  
gezeichnet:

gezeichnet:

Heil Hitler

Der Schriftführer:

*[Handwritten signature]*

Der Stillhaltekommissar  
für das Organisationswesen  
in Luxemburg  
Eing. 21. SEP. 1940

784  
0235

(Nicht ausfüllen)

Der  
**Stillhaltekommissar**  
für das Organisationswesen  
in Luxemburg

Referat: *II B. - 66*  
Sachgeb.: *II D. - 66*

# Fragebogen

(Vor Ausfüllung genau durchlesen!)

1. Genaue Bezeichnung der Organisation, des Verbandes, Vereines oder der sonstigen Einrichtung: *Fußballverein "Rot-weiß" Hesperingen*
2. Genaue Anschrift: *Joué Paul Betteleburgerhöhe Hesperingen*
3. Art (Zweckbestimmung, z. B. Gewerkschaft, Sterbegeldverein, Sportverein usw.): *Sportverein*
4. Welcher Dachorganisation (Sammelorganisation) ist bzw. war die Organisation oder die sonstige Einrichtung angeschlossen?  
*Luxemburger Fußball-Verband*
5. Rechtsform der Organisation:
  - a) Die Organisation ist ein ~~eingetragener Verein~~ -- nicht eingetragener Verein -- ~~eine Verwaltungsstelle ohne eigene Rechtspersönlichkeit~~ -- oder eine sonstige Einrichtung\*) und welche
  - b) Die Organisation ist errichtet auf Grund des Gesetzes -- der Verordnung --\*) vom */*
  - c) Die Organisation ist eingetragen im Vereinsregister bei welcher Behörde?  
*bei der Gemeinde Hesperingen*
  - d) Der Bestand der Organisation wurde genehmigt von (Angabe der genehmigenden Behörde, des Aktenzeichens u. des Datums des Genehmigungsbescheides.)  
*/*
6. Anzahl der Mitglieder
 

a) am 31. August 1939	<i>198</i>
b) am Tage der Meldung	<i>176</i>

\* nicht zutreffendes durchstreichen.

7. Name und Anschrift der Funktionäre oder ihrer Stellvertreter:

a) des Leiters *Präsidenten:*

*Thill Robert Bettendorfstraße Hesperingen*

b) des Schriftführers

*Janne Paul Bettendorfstr. Hesperingen*

c) des Kassierers

*Lang Johann Bettendorfstraße Hesperingen*

8. Wo werden Bankschließfächer unterhalten?

9. Wurden Vermögenswerte beschlagnahmt oder aus Luxemburg entfernt?.....  
wenn ja, durch welche Stelle? (Eine Aufstellung der beschlagnahmten oder ent-  
fernten Werte ist beizuschließen).

10. Bestehen Forderungen oder Guthaben bei Organisationen, Vereinen oder Ver-  
bänden außerhalb des luxemburgischen Gebietes?

Übertrag.....		
<b>Schulden:</b>		
7. Schulden bei Geldanstalten .....		
8. Verbindlichkeiten:		
a) Lieferanten .....		
a) Darlehen .....		
c) Sonstige .....		
d) .....		
e) .....		
9. Hypothekenschulden .....		
10. Sonstige .....		
Verbleibt Reinvermögen bzw. Ueberschuldung frs.		

In der Vermögensaufstellung nicht angeführte Banknoten oder Vermögenswerte unter irgend einem persönlichen oder Decknamen, unter einer Nummer oder sonstigen Bezeichnungen, im In- und Auslande, sind mir nicht bekannt.

Ich versichere, daß ich hierin sämtliche Vermögenswerte und Schulden — soweit sie mir bekannt sind — angegeben und nichts verschwiegen habe.

*Hesperingen*, den *19-9-1940*.

*[Handwritten Signature]*  
.....  
Unterschrift.

**Erläuterungen**

zu den einzelnen Posten der Vermögensübersicht:

	Stand z. 31. 8. 39	Stand z. 31. 8. 40
Zu Punkt 1b. Postsparkasseneinlagen: (bezw. Postscheckguthaben)		
In Luxemburg Konto Nr. <i>559</i> Frs. <i>1506,85</i>		<i>2773,90</i>
Sonstige Guthaben, (auch Ausland) genaue Beschreibung..		
..... Frs. ....		
..... "		